

Ennio Floris

La création de l'homme (Genèse 1:26-28)

Les textes

בראשית

26 : וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְדְמוּתֵנוּ
וְרָדוּ ...

27 : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ
בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ
זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם

Septuaginta

Και εἶπεν ὁ θεός ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ'εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ'ὁμοίωσιν...

Καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, κατ'εἰκόνα ἡμετέραν ἐποίησεν αὐτόν, ἄρσεν καὶ θήλυ ἐποίησεν αὐτούς

Vulgata

Et ait : faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram et præsit piscibus maris et volatilibus cæli et bestiis universæque terræ, omnique reptili quod movetur in terra.

Et creavit Deus hominem ad imaginem suam, ad imaginem dei creavit illum, masculum et feminam creavit eos.

Puis Élohim dit : faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur le bétail, sur toute la terre et sur tous les reptiles qui rampent sur la terre.

Élohim créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, homme et femme il les créa.